

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY

May 31

Psalm 44: 2

INTROIT

GAUDEÁMUS ómnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátæ Mariæ Vírginis Regínæ: de cuius solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Fílium Dei. *Ps. 44. 2.* Effundit cor meum verbum bonum: dico ego carmen meum Regi. Glória Patri.

Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast in honour of the Queenship of the blessed Virgin Mary: at whose solemnity the angels rejoice and join in praising the Son of God. *Ps.* My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. Glory be to the Father.

COLLECT

CONCÉDE nobis, quæsumus, Dómine: ut, qui solemnitatem beátæ Mariæ Vírginis Regínæ nostræ celebrámus; ejus múniti præsidio, pacem in præsénti et glóriam in futuro consequi mereámur. Per Dóminum.

Grant us, we implore Thee, Lord, that we who keep the festival of the Blessed Virgin Mary our Queen, may, by her assistance, obtain peace in this life and glory in the next. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Petronilla, Virgin

EXAUDI nos, Deus, salutaris noster: ut, sicut de beatæ Petronillae, Virginituæ, festivitate gaudemus: ita piæ devotionis erudiamur affectu. Per Dominum.

Hear us, O God, our Saviour: and as we rejoice in the feast of blessed Petronilla, Thy Virgin, so we may learn a filial devotion to Thee. Through our Lord.

EPISTLE

Ecclesiasticus 24: 5, 7, 9-11, 30-31
EGO ex ore Altíssimi prodívi, primogenitá ante ómnem creatúram; ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in colúmna nubis. In omni terra steti et in omni pópulo, et in omni gente primátum hábui, et ómnium exceléntium et humílium corda virtúte calcávi. Qui audit me, non confúndetur; et qui operántur in me, non peccábunt; qui elucidant me, vitam ætérnam habébunt.

I came out of the mouth of the Most High, the firstborn before all creatures. I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of cloud. And I have stood in all the earth and in every people, and in every nation I have had the chief rule. And by my power I have trodden under my feet the hearts of all the high and low. He that hearkeneth to me shall not be confounded, and they that work by me shall not sin. They that explain me shall have life everlasting.

COMMUNION

O Queen of the world most worthy, Mary, Virgin perpetual, intercede on behalf of our peace and safety, thou who didst bring forth Christ the Lord, the Saviour of us all. (P.T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

With joy we have celebrated these mysteries, O Lord, on the feast of the blessed Virgin Mary, our Queen; we beseech Thee that as they have been performed with joy in her honour, so by her intercession they may avail for our salvation. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Petronilla, Virgin

Thou hast fed Thy household, O Lord, with these sacred gifts: do Thou ever comfort us, we beseech Thee, by The intercession of her whose festival we celebrate. Through our Lord.

REGINA mundi digníssima, María Virgo perpétua, intercède pro nostra pace et salúte, quæ genuísti Christum Dóminum, Salvatórem ómnium. (T.P. Alleluia.)

CELEBRÁTIS solémniis, Dómine, quæ pro sanctæ Mariæ, Reginae nostræ, festivitáte perégimus: ejus, quæsumus, nobis intercessióne fiant salutária; in cuius honóre sunt exsultánter impleta. Per Dominum.

SATIASTI, Domine, familiam tuam muneribus sacris; ejus, quæsumus, semper interventione nos refove, cuius solemnia celebramus. Per Dominum.

ALLELÚIA, alleluía. Beata es, Virgo María, quæ sub cruce Domini sustinuisti.

ALLELUIA. Nunc cum eo regnas in æternum. Alleluia.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Blessed art thou, O Virgin Mary, who didst take thy stand beneath the Cross of the Lord.

Alleluia. Now with Him dost thou reign for ever. Alleluia.

Outside Eastertide:

Apocalypse 19: 6

IPSE habet in vestiménto et in femóre suo scriptum: Rex regum, et Dóminus dominántium. Regina adstat ad dexteram ejus, ornáta auro ex Ophir.

ALLELÚIA, alleluía. Salve, Regina misericordiæ: tu nos ab hoste protege, et mortis hora suscipe. Alleluia.

Luke 1: 26-33

In illo témpore: Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Nazareth, ad Virgínam desponsátam viro cui nomen Joseph, de domo David, et nomen Virgínis María. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Quæ cum audisset, turbáta est in sermóne ejus; et cogitábat, qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas, María: invenisti enim grátiam apud Deum: ecce concípies in utero, et paries filium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altissimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus: et regnabit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis.

GRADUAL

Upon his cloak and upon his thigh he hath a name written: King of kings and Lord of lords. The Queen takes her place at his right hand in gold of Ophir.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Hail, merciful Queen, protect us from the enemy and receive us at the hour of death. Alleluia.

GOSPEL

At that time, the Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David: and the virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her: Hail, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women. Who having heard, was troubled at his saying and thought with herself what manner of salutation this should be. And the Angel said to her: Fear not, Mary, for thou hast found grace with God. Behold thou shalt conceive in thy womb and shalt bring forth a Son; and thou shalt call his name Jesus. He shall be great and shall be called the Son of the Most High and the Lord God shall give unto Him the throne of David His father: and He shall reign in the house of Jacob forever. And of His kingdom there shall be no end.

REGALI ex progenie Maria exorta refúlget: cujus précibus nos adjuvári, mente et spírítu devotíssime poscimus. (T.P. Alleluia.)

ACCIPE, quæsumus, Dómine, munera lætántis Ecclésiæ, et beátæ Virgínis Mariæ Reginæ suffragántibus meritis, ad nostræ salutis auxiliúm provénire concéde. Per Dominum.

ACCEPTA tibi sit, Domine, sacrata plebis oblatio pro tuorum honore Sanctorum: quorum se meritis, de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, aéquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Et te in festivitate beátæ Mariæ semper Virgínis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spírítus obumbratióne concépit: et virginitátis gloria permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

OFFERTORY

Sprung from a royal race Mary shines with glory. Devoutly in hearts and minds we plead for the help of her prayers. (P.T. Alleluia.)

SECRET

Receive, O Lord, we implore Thee, the gifts of Thy rejoicing Church, and grant that through the merits of the blessed Virgin Mary, our Queen, they may avail to our salvation. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Petronilla, Virgin

May the offering of Thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honour of Thy Saints; to whose merits we attribute the help afforded us in tribulation. Through our Lord.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN MARY

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty and eternal God: and that we should praise, bless and proclaim Thee in the festivity of the blessed Mary ever virgin: who conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the eternal Light, Jesus Christ our Lord: through Whom the angels praise Thy majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven, with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing in lowly praise: